

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1134/1999
av den 28 maj 1999
om leverans av vete och råg av brödkvalitet till Ryssland

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2802/98 av den 17 december 1998 om ett program för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen⁽¹⁾, särskilt artikel 4.2 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens förordning (EG) nr 111/1999⁽²⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 1125/1999⁽³⁾, fastställs tillämpningsföreskrifter för förordning (EG) nr 2802/98.
- (2) För genomförandet av de leveranser som föreskrivs i förordning (EG) nr 2802/98 bör ett tredje anbuds-förfarande inledas beträffande tilldelning leveranskontrakt för ett antal partier vete och råg av brödkvalitet som förvaras i interventionslager.
- (3) Särskilda villkor bör fastställas för dessa leveranser, som komplement till bestämmelserna i förordning (EG) nr 111/1999, och de villkoren bör omedelbart träda i kraft.
- (4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Ett anbuds-förfarande skall inledas för att bestämma kostnaderna för utförande av transport från interventionslager av en total kvantitet på 160 000 ton (nettovikt) vete av brödkvalitet och 100 000 ton (nettovikt) råg av brödkvalitet till de i bilaga I för varje parti angivna bestämmelseorterna i enlighet med de leveransbestämmelser som fastställs i artikel 2.1 a i förordning (EG) nr 111/1999.

Leveranserna skall genomföras i enlighet med föreskrifterna i den förordningen och bestämmelserna i den här förordningen.

⁽¹⁾ EGT L 349, 24.12.1998, s. 12.

⁽²⁾ EGT L 14, 19.1.1999, s. 3.

⁽³⁾ Se sidan 41 i detta nummer av EGT.

Anbuds-förfarandet avser leverans av fyra partier vete av brödkvalitet och tre partier råg av brödkvalitet i enlighet med de bestämmelser om minimikvaliteter vid interventionsuppköp som är i kraft då denna förordning offentliggörs.

Artikel 2

För vart och ett av partierna omfattar leveransen:

- a) Övertagande (lastning på transportmedel) av varan vid det interventionslager som anges i bilaga II.
- b) Transport med lämpliga transportmedel fram till bestämmelseorten samt leverans inom de perioder som för varje parti fastställs i bilaga I, eller senast den dag som anges som senaste tidsfrist. Vid sjötransport skall varor som skall levereras transporteras på ett och samma fartyg till bestämmelsehamnen eller till den fastställda omlastningsplatsen med ankomst under den fastställda ankomstperioden, eller senast den dag som anges som senaste ankomstdag.

Artikel 3

1. Varje anbud skall avse ett helt parti i bilaga I.
2. Anbudet skall lämnas in till det interventionsorgan som förvarar den produkt som leveransen avser (adressen anges i bilaga II).
3. Tidsfristen för inlämnande av anbud går ut den 8 juni 1999 kl. 12.00 (Bryssel-tid).

Om leveransen av ett parti inte har tilldelats någon anbudsgivare efter det att den första tidsfristen har löpt ut, skall ännu en tidsfrist sättas som löper ut den 22 juni 1999 kl. 12.00 (Bryssel-tid).

I sådant fall skall alla tidsfristerna i bilaga I förlängas med 14 dagar.

Artikel 4

1. Säkerheten för anbudet fastställs till 25 euro per ton.
2. Leveranssäkerheten fastställs till 150 euro per ton. Den skall utställas i enlighet med artikel 7.1 i förordning (EG) nr 111/1999.

Artikel 5

Intyget om övertagande, upprättat i enlighet med bilaga I i förordning (EG) nr 111/1999, skall utfärdas på bestämmelseorten av det kontrollorgan som utses av kommissionen och skall viseras av de myndigheter som anges i bilaga III.

Artikel 6

Vid tillämpning av artikel 13 i förordning (EG) nr 111/1999 skall förskottet utbetalas mot uppvisande av ett uttagsintyg som skall avse hela den kvantitet som skall levereras till en viss bestämmelseort på en viss dag.

Utbetalningen skall ske inom 14 dagar från det att ansökan om förskott åtföljd av nödvändiga verifikationshandlingar har lämnats in.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 28 maj 1999.

Artikel 7

Kontraktssinnehavaren skall förse transporthandlingarna med den särskilda stämpel som anges i bilagan till förordning (EG) nr 385/1999 ⁽¹⁾.

Artikel 8

Om det enligt bilaga I föreskrivs att varorna skall levereras på bestämmelseorten under en viss period skall det, om varorna levereras innan den perioden har börjat, göras avdrag för varje dag. Leveranssäkerheten skall förverkas för leveranser som utförs före den fastställda leveransperioden. I dessa fall skall artikel 12.3 i förordning (EG) nr 111/1999 tillämpas.

Artikel 9

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 46, 20.2.1999, s. 48.

*BILAGA I***Parti nr 1**

- a) 25 000 ton vete ur interventionslager med destination S:t Petersburg.
Leveransstadium: Ej lossade varor.
Period för leverans till hamnen i S:t Petersburg: 14–23 juli 1999.
- b) 20 000 ton vete ur interventionslager med destination S:t Petersburg.
Leveransstadium: Ej lossade varor.
Period för leverans till hamnen i S:t Petersburg: 14–23 juli 1999.

Parti nr 2

- 20 000 ton vete ur interventionslager med destination Arkangelsk, fördelat på två fartyg som vardera fraktar 10 000 ton.
Leveransstadium: Ej lossade varor.
Period för leverans till hamnen i Arkangelsk:
— Första fartyget: 14–23 juli 1999.
— Andra fartyget: 23 jul–1 augusti 1999.

Parti nr 3

- a) 25 000 ton vete ur interventionslager med destination S:t Petersburg.
Leveransstadium: Ej lossade varor.
Period för leverans till hamnen i S:t Petersburg: 23 juli–1 augusti 1999.
- b) 20 000 ton vete ur interventionslager med destination S:t Petersburg.
Leveransstadium: Ej lossade varor.
Period för leverans till hamnen i S:t Petersburg: 1–10 augusti 1999.

Parti nr 4

- a) 25 000 ton vete ur interventionslager med destination S:t Petersburg.
Leveransstadium: Ej lossade varor.
Period för leverans till hamnen i S:t Petersburg: 1–10 augusti 1999.
- b) 25 000 ton vete ur interventionslager med destination S:t Petersburg.
Leveransstadium: Ej lossade varor.
Period för leverans till hamnen i S:t Petersburg: 23 juli–1 augusti 1999.

Parti nr 5

- 25 000 ton råg ur interventionslager med destination Arkangelsk, fördelat på två fartyg som vardera fraktar 12 500 ton.
Leveransstadium: Ej lossade varor.
Period för leverans till hamnen i Arkangelsk:
— Första fartyget: 14–23 juli 1999.
— Andra fartyget: 23 juli–1 augusti 1999.

Parti nr 6

- a) 30 000 ton råg ur interventionslager till hamnen i Murmansk, fördelat på tre fartyg som vardera fraktar 10 000 ton.

Leveransstadium: Ej lossade varor.

Period för leverans till hamnen i Murmansk:

— Första fartyget: 14–23 juli 1999.

— Andra fartyget: 23 juli–1 augusti 1999.

— Tredje fartyget: 1–10 augusti 1999.

- b) 20 000 ton råg ur interventionslager till hamnen i S:t Petersburg.

Leveransstadium: Ej lossade varor.

Period för leverans till hamnen i S:t Petersburg: 23 juli–1 augusti 1999.

Parti nr 7

- 25 000 ton råg ur interventionslager till hamnen i Novorossijsk eller till den ryska gränsen.

Leveransstadium: Ej lossade varor.

Senaste leveransdag till hamnen i Novorossijsk eller den ryska gränsen: 25 juli 1999.

BILAGA II

VETE

Medlemsstat/partiets nr	Lagringsort	Kvantiteter	Lägsta lastningskapacitet per dag	Lager/kontrakt nr
Danmark Parti nr 1a 25 000 ton — S:t Petersburg	Ydernæs Industrivej 14 4700 Næstved	3 303	800	222/65 DLG — 5017/97
	Lager III 1978 Lundbygårdvej 100 4750 Lundby	3 802	800	222/21 DLG — 5018/97
	Frederikseg Frederiksegvej 1 4160 Herlufmagle	3 572	800	222/96 DLG — 5004/98
	Juellund Gods Stendanden 2 Slinamingevej 30 4100 Ringsted	3 807	800	222/8 DGL — 5802/97
	Lager Syd Gammelsøvej 14 4760 Vordingborg	2 385	800	222/219 DLG — 5019/97
	Majballegård — Hal II Majballe Byvej 74 4862 Guldborg	6 350	800	269/94 DLG — 5020/97
	Rade Lade 1995 Højrebylundvej 5 4920 Søllested	1 781	800	222/264 DLG — 5023/98
Parti nr 1b 20 000 ton — S:t Petersburg	Hal D Østervej 6B 4532 Gislinge	5 507	800	222/77 DLG — 5010/97
	Billesborg Hovedgård Billesborgvej 59 4600 Køge	4 336	800	222/12 DLG — 5012/97
	Adams gave Adams gavevej 90 4900 Nakskov	2 508	800	222/227 DLG — 5009/98
	Lindgård Lindgårdsvej 16 4780 Stege	2 515	800	222/92 DLG — 5014/98
	Rade Lade 1995 Højrebylundvej 5 4920 Søllested	3 586	800	222/264 DLG — 5023/98
	Ny Leninggård Markledet 22 4600 Køge	1 548	800	222/2 DLG — 5005/98

Medlemsstat/partiets nr	Lagringsort	Kvantiteter	Lägsta lastningskapacitet per dag	Lager/kontrakt nr
Belgien Parti nr 2 20 000 ton — Arkangelsk	SMEG Scheepzaterstraat B-Gent	20 000	2 500	P 96005
Parti nr 3a 25 000 ton — S:t Petersburg	Ghent Grain Terminal Pleistraat z/n B-9042 Gent	25 000	2 600	P 96002
Parti nr 3b 20 000 ton — S:t Petersburg	Ghent Grain Terminal Pleistraat z/n B-9042 Gent	20 000	2 600	P 96002
Parti nr 4a 25 000 ton — S:t Petersburg	Stukwerkershavenbedrijf NV B-Gent	25 000	2 400	P 96004
Parti nr 4b 25 000 ton — S:t Petersburg	Manuport Handling B-Antwerpen	25 000	8 000	P 96007

RÅG

Medlemsstat/ partiets nr	Lagringsort	Kvantiteter	Lägsta lastningskapacitet per dag	Lager/kontrakt nr
Tyskland Parti nr 5 25 000 ton — Arkangelsk	Märka Märkische Krafftutter GmbH Postfach 100534 D-16205 Eberswalde	3 591	750	Brandenburg 505 196
	Märka Märkische Krafftutter GmbH Postfach 100534 D-16205 Eberswalde	3 925	750	Postdam 500 613
	RHG-Agrarz. Fürstenwalder Futtermittel — Getreide Landhandel GmbH Postfach 1148 D-15501 Fürstenwalde	3 362	1 000	Fürstenwalde 506 074 5006 282
	Landhandel GmbH Gransee Postfach 1161 D-16771 Gransee	6 747	2 200	Karstädt 277 943 506 334 506 335
	Geva Agrarhandel GmbH Postfach 21 D-02892 Reichenbach	2 723	750	Reichenbach 506 755
	Getreidehandel Leipzig GmbH Delitzscher Str. 3 D-04509 Krostitz	3 003	1 000	Krostitz 506 615
	Braun Lagerei GmbH Hauptstr. 100 D-39345 Bülstringen	1 649	2 000	Bülstringen 277 915

Medlemsstat/ partiets nr	Lagringsort	Kvantiteter	Lägsta lastningskapacitet per dag	Lager/kontrakt nr
Tyskland Parti nr 6a 30 000 ton – Murmansk	Märka Märkische Kraftfutter GmbH Postfach 100534 D-16205 Eberswalde	6 063	1 000	Eberswalde 506 448 507 940
	Deuka Deutsche Kraftfutterwerke GmbH & Co Postfach 101945 D-40010 Düsseldorf	6 539	1 400	Herzberg 508 159 509 490 510 290 507 019
	Landhandel GmbH Gransee Postfach 1161 D-16771 Gransee	1 924	750	Gransee 277 944 506 333
	Mecklenburger Agrarhandel GmbH Schweriner Str. 30 D-19061 Schwerin	670	2 500	Schwerin 508 984
	Mecklenburger Agrarhandel GmbH Schweriner Str. 30 D-19061 Schwerin	3 358	1 120	Wismar 569 204
	Pommerscher Landhandel GmbH Wolgast Postfach 1163 D-17431 Wolgast	1 476	750	Wolgast 509 146
	Stralsunder Getreide- u. Handels GmbH Postfach 1353 D-18403 Stralsund	4 970	1 050	Bergen 503 941
	Weser Lagerhaus GmbH Rossweg 20 D-20457 Hamburg	4 000	500	Hoya 500 540 500 543
	Lagerhaus Beverungen K. Frehse GmbH & Co. KG Postfach 1155 D-37675 Beverungen	1 000	1 000	Beverungen 506 626
Parti nr 6b 20 000 ton – St Petersburg	Weser Lagerhaus GmbH Rossweg 20 D-20457 Hamburg	2 874	500	Hoya 500 540 500 543
	Lühring Nachf. GmbH & Co KG Nienburger Str. 51 D-31629 Estorf	2 308	1 200	Estorf 508 163
	Raiffeisen-Warengenossenschaft Neuenkirchen eG Delmser Dofstr. 5 D-29643 Neuenkirchen	3 686	750	Oerbke 509 381

Medlemsstat/ partiets nr	Lagringsort	Kvantiteter	Lägsta lastningskapacitet per dag	Lager/kontrakt nr
	Müller Terminals GmbH & Co NL Bremen Postfach 150103 D-28091 Bremen	1 764	2 400	Bremen 507 804
	Lagerhaus Beverungen K. Frehse GmbH & Co KG Postfach 1155 D-37675 Beverungen	5 946	1 000	Beverungen 506 626
	Lippe Agrar Handels GmbH Postfach 620 D-32636 Lemgo	2 243	1 000	Minden 505 176
	Iruso GmbH Agrarhandel Postfach 1829 D-95309 Kulmbach	1 179	800	Weissensee 277 913 503 147
Österrike Parti nr 7 25 000 ton – Novorossijsk eller gränsövergång	Friedrich Glatz GmbH Bahnstraße 32 A-2284 Unteresiebenbrunn (43 22) 86 24 06	3 229	400	552
	RWA Linz Bäckermühlweg 74 A-4030 Linz-Wegscheid (43) 1 605 15 459 37 22	7 749	500	1616/437/2032
	Friedrich Glatz GmbH Wiener Straße 253 A-4023 Linz (43) 732 33 37	1 882	400	1322
	Agrarspeicher GmbH Donaulände 18 A-2100 Korneuburg (43 22) 62 73 6 16	1 914	400	1651
	Mierka GmbH & Co KG Karl Mierka-Str. 7-9 A-3500 Krems (43 27) 32 7 35 71-17	4 444	600	1866/1613
	Agrarspeicher GmbH Waschenbergerstraße 4 A-4651 Stadt-Paura (43 22) 62 736 16	5 782	400	1 723

Adresser till interventionsorganen:

TYSKLAND

BLE

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung
Adickesallee 40
Postfach 180203
D-60322 Frankfurt am Main

Tfn: (49 69) 15 64 704

Fax: (49 69) 15 64 790

ÖSTERRIKE

Agrarmarkt Austria
Dresdnerstraße 70
A-1200 Wien

Tfn: (43-1-33) 15 12 20
Fax: (43-1-33) 15 12 97

DANMARK

EU-Direktoratet
Kampmannsgade 3
DK-1780 København V

Tfn: (43-33) 92 70 00
Fax: (45-33) 92 69 48

FRANKRIKE

ONIC
21, avenue Bosquet
F-75341 Paris Cedex 07

Tfn: (33-1) 44 18 20 00
Fax: (33-1) 44 51 90 99

*BILAGA III***VETE OCH RÅG**

1. Övertagandeort: Murmansk
Myndighet med befogenhet att utfärda övertagandeintyg:
Ledningen för Rosgoschlebinspekcija i regionen Murmansk
Larisa Dmitrijevna Kosodapova
 2. Övertagandeort: Arkangelsk
Myndighet med befogenhet att utfärda övertagandeintyg:
Ledningen för Rosgoschlebinspekcija i regionen Arkangelsk
Irina Viktorovna Bojarinceva, Ekaterina Grigorjevna Sitnikova, Lidija Vladimirovna Trembach
 3. Övertagandeort: Novorossijsk
Myndighet med befogenhet att utfärda övertagandeintyg:
Ledningen för Rosgoschlebinspekcija i Novorossijsk
Raisa Aleksandrovna Maslova
Lidija Ivanovna Razorenova
 4. Övertagandeort: S:t Petersburg
Myndighet med befogenhet att utfärda övertagandeintyg:
Ledningen för Rosgoschlebinspekcijas hamnkontor
Tatjana Fedorovna Poltarakova
Svetlana Ivanovna Tjelpanova
-